

# Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 8:8

| Przekład | Rodzaj            | Nazwa                 | Treść                                                                                      |
|----------|-------------------|-----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I czytali zwój Prawa Bożego, wyjaśniając* i podając znaczenie – i rozumiano lekturę.**1)2) |

<sup>1)</sup> wyjaśniając, מְפָרֵשׁ , lub: tłumacząc, zob. <x>150 4:18</x>, l. dając możliwość wyraźnego usłyszenia, l. wyodrębniając; tj: (1) czytano powoli i wyraźnie, tak aby każdy mógł dokładnie usłyszeć; (2) wg Talmudu (Megilla 3a), tłumaczono na aramejski (pogląd niepewny).

<sup>2)</sup> lekturę, מִקְרָא , lub: i rozeznawano się w lekturze, l. rozumiano to, co się czytało.